

039

UMA ANÁLISE LINGÜÍSTICA SOBRE “A NOTÍCIA DE TORTO” EM SEUS ASPECTOS LEXICAIS. *Andréia Kanitz, Maria Cristina da Silva Martins (orient.) (UFRGS).*

Sabemos que na formação do léxico do português há duas origens distintas: uma delas é o latim vulgar, de onde provêm as palavras herdadas, as quais possuem características morfológicas e fonéticas marcantes, devido aos metaplasmos ocorridos, que deram feição particular à língua portuguesa; a outra, o latim medieval, sobretudo o eclesiástico, de onde provêm as palavras eruditas, bem mais próximas, na forma, ao latim culto (literário). Para fins de demonstração do trabalho, que se encontra em fase inicial, escolhemos a *Notícias de Torto*, que se trata de uma prosa do português arcaico (que se localiza entre os séculos XIII a XV, segundo a tradição filológica). Fizemos esta escolha, pois acreditamos que a prosa traz maiores evidências lingüísticas daquilo que estaria mais próximo da fala e porque este texto é, junto ao *Testamento de Afonso II*, um dos primeiros documentos não literários em que se utiliza o português. Tome-se como exemplo do que será desenvolvido e demonstrado na pesquisa o seguinte item: e.g. manica > *man(e)ga > manga. O léxico herdado é reconhecível pelos metaplasmos que lhe deram feição fonética e morfológica característica em cada língua românica. No exemplo em questão ocorreu a síncope da sílaba pós-tônica, que transforma uma palavra proparoxítona do latim em paroxítona e a sonorização da consoante surda intervocálica. Além disso, veremos também na exposição do português arcaico que muitas palavras se encontram em estágio intermediário entre o latim e o português atual. Alguns aspectos com relação a mudanças semânticas também poderão ser evidenciados.